

Автор – Потрубач О.А., учитель французского языка Гимназии г.Лабытнанги, высшая квалификационная категория

Международное сотрудничество в сфере школьного образования (из опыта международной деятельности Гимназии г.Лабытнанги)

Аннотация: Межкультурный диалог, формирование навыков межкультурной коммуникации неразрывно связаны с изучением иностранных языков в образовательном учреждении. В Гимназии г. Лабытнанги изучение иностранных языков не ограничивается рамками уроков. Гимназисты активно участвуют в международных конкурсах, дистанционных сетевых проектах, создают творческие и исследовательские проекты на иностранных языках. С 2008 года Гимназия г. Лабытнанги начала международное сотрудничество с лицеем Бертран де Борн из Города Перигё, Франция. И сейчас уже можно говорить о сложившейся в Гимназии эффективной **системе** организации международного школьного обмена.

Ключевые слова: межкультурное взаимодействие, диалог культур, межкультурная коммуникация, международные проекты, школьный обмен, мотивация, французский язык,

«Через образование – к планетарному единению и выживанию» (Лозунг ЮНЕСКО)

Международное сотрудничество в сфере образования выступает как система взаимодействия представителей разных культур. Как и другие общественные институты, образование становится все более открытым для межкультурного взаимодействия, которое является способом развития культуры, средством осуществления коммуникативных связей. Речь идет не столько о педагогическом взаимодействии, сколько об организации совместных партнерских программ и проектов, в том числе и исследовательских, когда диалог систем образования выступает как диалог культур. Межкультурный диалог, формирование навыков межкультурной коммуникации неразрывно связаны с изучением иностранных языков в образовательном учреждении.

Образовательная программа Гимназии г.Лабытнанги предусматривает изучение двух иностранных языков с целью воспитания лингвистически развитой личности: первый иностранный язык изучается на углубленном уровне (английский язык, а с 2010 года начали углубленно изучать французский язык) и второй иностранный язык (французский язык, изучается с 5 класса) на базовом уровне за счет часов школьного компонента.

В Гимназии г. Лабытнанги изучение иностранных языков не ограничивается рамками уроков. Гимназисты активно участвуют в международных конкурсах, дистанционных сетевых проектах, создают творческие и исследовательские проекты на иностранных языках.

С 2008 года Гимназия г. Лабытнанги начала международное сотрудничество с лицеем Бертран де Борн из Города Перигё (Франция). И

сейчас уже можно говорить о сложившейся в Гимназии эффективной **системе** организации международного школьного обмена. Эта система состоит из следующих этапов: организационный, школьный обмен, совместная международная деятельность, договор о сотрудничестве, мониторинг результатов, планирование дальнейшей работы.

1. Организационный этап

В 2008 году после заочного знакомства с учительницей русского языка лицея Бертран де Борн г. Перигё, госпожой Н.Буатар, гимназисты, изучающие французский язык, участвовали в первом совместном проекте «Друзья по переписке» цель которого, установления дружеской переписки по электронной почте, общение в Skype и Facebook с лицеистами, изучающими русский язык в лицее. Организовали виртуальное путешествие по юго-западу Франции с целью знакомства с географическим положением провинции Аквитэн и г. Перигё, культурными и историческими памятниками. В языковом плане ребята познакомились с необходимой для общения лексикой, готовили мультимедийные презентации на французском языке о Ямале, коренных народах севера, г. Лабытнанги. И, до сих пор каждая поездка в рамках школьного обмена, начинается с этого этапа.

2. Школьный обмен

С 2008 по 2017 годы осуществлялся школьный обмен делегациями преподавателей и учащихся Гимназии г.Лабытнанги и лицея Бертран де Борн г.Перигё. Каждая поездка имеет образовательный и культуроведческий характер. Кроме работы над реализуемым проектом, преподаватели и учащиеся знакомятся с образовательными системами России и Франции (взаимный интерес вызывает организация системы школьного образования во Франции и России, система оценки знаний, расписание уроков, продолжительность учебного дня и т. д.), обмениваются опытом работы и учебной деятельности, посещают уроки, проводят мастер-классы по преподаванию русского и французского языков как иностранных, организуют дебаты, литературные гостиные и исторические вечера, проводят встречи в администрации г.Лабытнанги и в мэрии г.Перигё

В каждую поездку принимающие стороны готовят увлекательную и познавательную культурную программу: знакомство с историческими местами края, архитектурой городов, культурными памятниками, национальными особенностями местности и проживающими в ней коренными народами, посещение музеев, спектаклей и музыкальных представлений, с целью познания иной культуры и быта народа, что, значительно, расширяет кругозор и имеет большой образовательный и воспитательный потенциал. Наших французских гостей всегда впечатляет природа северного края, культура и быт коренных народов Севера. Во Франции мы восхищаемся чудесными провинциальными городами с древнеримской архитектурой, культурой повседневной жизни французов и французской кухней, приобретаем навыки межкультурного общения и толерантного отношения к культуре и жителям Франции.

Проживание в семьях сверстников помогает учащимся преодолеть психологический барьер в общении на французском и русском языках, услышать живую разговорную речь, пообщаться с носителями языка, познакомиться с бытом и семейными традициями, окунуться в культуру повседневной жизни французской и русской семьи. Это возможность совершенствовать свои языковые знания и применить на практике в реальной жизни, полученные в школе знания французского и русского языков. В поездке каждый учащийся ведет дневник путешественника, в котором описывает каждый день своего пребывания во Франции, свои впечатления и эмоции, свою французскую семью, новые знакомства, изысканную французскую кухню.

Практика школьных обменов обогащает, развивает, учит принимать и понимать жизнь во всем ее разнообразии, дает возможность познакомиться с другой культурой и лучше познать родную культуру.

3. Совместная международная деятельность

С целью ознакомления с преподаванием французского языка в Гимназии и с опытом сотрудничества Гимназии г. Лабытнанги с лицеем Бертран де Борн, г. Перигё в сентябре 2011 г. и в марте 2012 г. Гимназию посетил консул представительства посольства Франции в России по Уральскому федеральному округу господин П. Филатофф. В ходе приема был организован «Круглый стол» консула господина П. Филатофф с администрацией и педагогами гимназии, обсуждались вопросы преподавания французского языка, присутствующие ознакомились с опытом международного сотрудничества Гимназии, организована фотовыставка «Диалог культур. Россия – Франция. Международное школьное партнерство», проведена экскурсия по Гимназии «Школа мечты» на французском языке. На чаепитие «У школьного самовара с консулом» собрались победители олимпиад и конкурсов по французскому языку, представлена презентация французо-русских школьных проектов.

За период международного сотрудничества с 2009 по 2017 год, в ходе совместной деятельности преподавателей и учеников Гимназии г.Лабытнанги и лицея Бертран де Борн г. Перигё созданы и представлены совместные русско-французские культуроведческие и литературные проекты. Темы проектов возникают непосредственно в общении русских и французских ребят, во время поездок и встреч во Франции и России: «**Мастерская перевода**» (перевод на французский язык и литературное чтение рассказа И.Истомина «Елка в Заполярье»), «Сказки моего края», «Игра как неотъемлемая часть культуры народа», «Национальные стереотипы», «Школа как вектор интеграции в поликультурном мире», «Лабытнанги – Перигё: истоки и современность, перекрёстный взгляд».

4. Договор о сотрудничестве

Исходя из достигнутого положительного опыта и высоких результатов реализации совместных мероприятий в предыдущие годы, стремясь к повышению качества преподавания иностранных языков в Гимназии и Лицее, а также повышению уровня профессионализма преподавателей, будучи убеждёнными, что углубленное изучение иностранных языков является неотъемлемой частью воспитания гармоничной и всесторонне развитой

личности в современном мире, считая, что сотрудничество в области изучения языков и культур является необходимым и одним из важных элементов воспитания подрастающего поколения в духе взаимопонимания и уважения к другим народам в мае 2012 года между Гимназией г.Лабытнанги (Россия) и лицеем Бертран де Борн г.Перигё (Франция) **подписано Соглашение о сотрудничестве.**

В соглашении сказано, что Гимназия г.Лабытнанги и лицей Бертран де Борн г.Перигё достигли соглашения о том, что они являются равноправными долгосрочными партнёрами в рамках реализации мероприятий межшкольного обмена. Сотрудничество направлено на распространение языковой и иной культуры и традиций России и Франции в целях повышения интереса к более углублённому изучению французского языка в России и русского языка во Франции. Стороны используют, но не ограничиваются следующими формами сотрудничества: организация ознакомительных поездок учащихся Сторон, проведение лекций и мастер-классов преподавателями Сторон для учащихся и преподавателей Сторон, организация Сторонами на базе своих образовательных учреждений тематических гостиных, концертов, вечеров, посвящённых культуре и традициям России и Франции, помощь учащимся Сторон в поиске друзей по переписке, осуществление занятий с учащимися Сторон по переводу аутентичных литературных произведений региональных и малоизвестных авторов с русского языка на французский язык и с французского языка на русский язык, разработка преподавателями сторон методических рекомендаций по преподаванию и изучению русского и французского языков.

5. Мониторинг результатов.

С целью мониторинга результатов организации международного сотрудничества в Гимназии г. Лабытнанги проводится социологический опрос участников международного школьного обмена **гимназистов, лицейстов и преподавателей.**

Учащиеся двух сторон считают, что приобретенный опыт общения дает знания о другой культуре, в том числе особенностях быта и семейной жизни; знакомит с другими нормами поведения, формирует чувство ответственности за то, как ты представишь свою семью, школу, свой город; развивает умение анализировать, сравнивать и делать выводы; а также умение принимать иностранных гостей. Французские лицеисты, анализируя свое пребывание в г.Лабытнанги, на Ямале, дали очень высокую оценку поездке и гостеприимству русских людей, написали о визите, как о чудесном периоде в их жизни, впечатления о котором останутся в их памяти навсегда. Возвращаясь из поездок, закончив работу над проектом, общение между учащимися не прекращается. Они продолжают общение, переписку, обмениваются открытками и сувенирами. Некоторые продолжают дружить семьями. Проживание во французских семьях помогает нашим ребятам преодолеть психологический барьер в общении на французском языке. О результатах школьных обменов участники создают презентации, фотоколлажи, выступают на конференциях.

Международный школьный обмен, прежде всего, - это возможность применить в реальной жизни языковые знания, умения и навыки, полученные в школе. Некоторые участники школьного обмена, окончив, Гимназию продолжая обучение в высших учебных заведениях, выбирают для изучения французский язык как второй иностранный. Количество таких выпускников будет увеличиваться, так как с 2010 г. в Гимназии г. Лабытнанги французский язык изучается на углубленном уровне, со 2 класса.

Наблюдается повышение мотивации к изучению французского языка. Хорошо известно, что иностранный язык необходимо изучать в условиях максимально приближенным к реальным. Что весьма проблематично в условиях школьного обучения. Школьный обмен создает ситуации реальной потребности в использовании иностранного языка. Учащиеся на практике применяли знания французского языка, пополнили свой словарный запас в процессе общения, познакомились с разговорным французским языком, расширили свой кругозор, приобрели навыки межкультурного общения и толерантного отношения к культуре и жителям Франции.

Знакомство с культурой страны. Участники обмена размещаются в семьях, что помогает им познакомиться с культурой, традициями, праздниками и буднями обычных семей. Теплые семейные взаимоотношения, которые устанавливаются в семьях, и личная симпатия возникающие в процессе общения способствуют разрушению предрассудков и стереотипов и расширению восприятия мира.

Развитие социальной компетенции. В ходе обмена участники представляют собой весьма разношерстную группу подростков, в которой самым главным является правило – принимать решения совместно, учитывая интересы каждого в чем-то отказывать себе в пользу интересов другого. Ребята учатся брать на себя ответственность за другого, совместными усилиями каждый включается в рабочие моменты и в общий досуг.

Учителя Гимназии имеют возможность обмениваться опытом работы, ознакомиться с зарубежными методиками преподавания различных предметов, что способствует росту их педагогического мастерства, обогащает их культурно. А для преподавателя французского языка это неоценимая возможность практики языка в аутентичной среде.

6. Планирование дальнейшей работы

В соответствии с Соглашением о сотрудничестве мы планируем продолжить француско – русские школьные обмены и создание новых образовательных, страноведческих, культуроведческих и исторических проектов. Во время совместных встреч, в процессе общения с французскими сверстниками возникают новые идеи для продолжения взаимоотношений и совместной работы

В связи с изучением французского языка на углубленном уровне планируем усилить образовательную языковую сторону совместной деятельности, с увеличением срока пребывания в стране, учащихся лица и гимназии, для этого разработать специальные учебные программы.

Приглашать в состав делегации, участвующей в обмене, представителей городской администрации с целью соглашения о сотрудничестве между городами Лабытнанги и Перигё. Организовать участие преподавателей французского языка в международных практических семинарах, с целью повышения квалификации и языковой стажировки. На базе гимназии организовать встречи французских специалистов с педагогами образовательных учреждений города Лабытнанги, с целью обмена опытом и изучения организации учебного процесса. Планируем организовать совместный дистанционный образовательный проект для педагогов Гимназии в целях изучения зарубежных методик преподавания различных дисциплин.

Вывод.

Анализируя вышесказанное, можно сделать вывод, что международное сотрудничество в сфере образования направлено на:

- межкультурную интеграцию и содействие взаимопониманию среди молодёжи двух стран, а также разрушение негативных стереотипов о народах;
- осознание молодыми людьми общечеловеческих ценностей, которые нас объединяют и понимание того, что другие подходы к проблемам, другие формы воспитания, образования, жизни имеют право на существование;
- развитие иноязычной коммуникативной культуры и формирование поликультурной личности учащихся, а также содействие их успешной социализации в современном обществе;
- участие в международных проектах способствует культурному обогащению педагогов и школьников;
- предоставляет возможность познакомиться с зарубежной методикой преподавания учебных дисциплин;
- способствует формированию устойчивой мотивации к изучению иностранного языка, межкультурному обмену;
- способствует формированию поликультурной личности, формированию у учащихся навыков межкультурной коммуникации, толерантного отношения к иной культуре.

Международное школьное сотрудничество дает возможность ученикам и педагогам из разных стран работать вместе, реализуя совместные проекты. Участие в международных проектах дает возможность реальному общению с носителями языка, позволяет преодолеть страх общения на иностранном языке, повышает интерес к его изучению, способствует улучшению качества школьного образования по иностранному языку, способствует разрушению стереотипов, помогает понять и принять человека другой культуры

Проектно-исследовательская деятельность является составной частью межкультурной коммуникации в процессе межшкольного обмена и обучения иностранным языкам, имеет огромный воспитательный потенциал, повышает мотивацию изучения языков, вызывает естественный интерес школьников к культуре народа язык, которого они изучают, учит толерантности и уважения во взаимоотношениях, способствует гуманитарному развитию творческой индивидуальности.

Организации международного сотрудничества Гимназии способствуют и оказывают поддержку **государственные структуры** без которых международный школьный обмен был бы невозможен: Департамент международных и внешнеэкономических связей ЯНАО, Департамент образования ЯНАО, управление образования г. Лабытнанги.

«Человек, обладающий сознанием, разумом, гуманизмом — единственная надежда спасения всей жизни на Земле. Настало время мыслить категориями макросоциума. Каждый должен воспитать в себе Гражданина Мира, независимо от того, в каком полушарии и какой стране он живет, какого цвета его кожа и какого он вероисповедания. Перелом в мышлении людей, понимание глобальных задач выживания, осознание неотложной необходимости покончить с потребительским отношением к миру и природе могут произойти не сразу, понадобятся десятилетия и это большое дело должна начать школа».
(Академик Д.Лихачев)

Список использованной литературы.

1. Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации. Учебное пособие - М.: Феникс, 2008.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация - М.:СЛОВО/SLOVO, 2008 г.

Интернет-ресурсы.

<https://cyberleninka.ru/article/n/vospitanie-tolerantnosti-sredstvami-inostrannogo-yazyka>
http://www.e-reading.by/chapter.php/1027347/22/Lihachev_-_Ya_vspominayu.html#fn2